

KINH ĐẠI THỪA BẢN SINH  
TÂM ĐỊA QUÁN  
QUYỂN 3

Phẩm 2: BẢO ÂN (Phần 2)

Bấy giờ, về phía Đông bắc đại thành Vương xá cách tám mươi do-tuần có một nước nhỏ tên là Tăng trưởng phúc. Trong nước ấy có một ông Trưởng giả tên là Trí Quang, tuổi nhiều, già yếu, chỉ có một con, mà người con ấy tánh tình ác nghịch, không thuận cha mẹ, cha mẹ răn dạy gì đều không theo lời. Ông Trưởng giả xa nghe Đức Phật Thích-ca Mâu-ni Như Lai ở trong núi Kỳ-xà-quật, thành Vương xá, vì vô lượng chúng sinh trong cõi đời xấu ác, như đực, nêu giảng về pháp Báo ân của Đại thừa. Khi ấy, cả cha mẹ và con cùng mọi người quyến thuộc của ông vì muốn nghe pháp, nên đem các đồ cúng đến nơi Phật, cung kính cúng dường Phật.

Cúng dường rồi ông Trưởng giả liền bạch Phật:

– Bạch Đức Thế Tôn, con có một người con, tánh nó ác tệ quá, không chịu nghe lời khuyên răn của cha mẹ. Nay con nghe thấy Phật giảng dạy về việc báo đáp bốn ân, con vì muốn nghe pháp nên lại nơi Phật, kính xin Đức Thế Tôn vì chúng con cùng các người trong quyến thuộc chỉ dạy rõ về nghĩa lý sâu xa, nhiệm mầu của bốn ân, khiến đứa con tệ ác của con sinh tâm hiếu thuận, đời nay, đời sau sẽ được sự an lạc.

Đức Phật bảo ông Trí Quang:

– Quý hóa thay! Quý hóa thay! Ông vì pháp nên đến chỗ Ta, cúng dường cung kính và muốn nghe pháp ấy, vậy các ông nên nghe cho kỹ và nhớ nghĩ cho khéo! Nếu có các thiện nam, thiện nữ nào phát tâm Bồ-đề, muốn nghe các pháp quan trọng, khi cất chân, đặt chân xuống đất, tùy theo số lượng bụi nhỏ của đường đất đi xa hay gần mà do nhân duyên ấy, người đó cảm được Kim luân của Chuyển luân thánh vương, khi phước báo của Thánh vương hết, được làm Thiên vương trong Dục giới; khi phước báo của Thiên vương trong Dục giới hết, được làm Phạm thiên vương, được thấy Phật, nghe pháp và chóng chứng được đạo quả vi diệu. Đại trưởng giả cùng những người khác đi với ông vì cầu pháp nên đến chỗ Ta, tính ra như thế là phải đi qua tám mươi do-tuần đại địa vi trần, mỗi một số vi trần ấy sẽ tạo được những cảm ứng theo những quả báo về trời, người, Luân vương. Và được nghe pháp rồi, đời sau sẽ chứng đạo quả Vô thượng Chánh đẳng Chánh giác.

Tuy trước Ta đã nói về nghĩa lý sâu xa, nhiệm mầu của bốn ân, nay vì các ông, Ta nêu lại nghĩa ấy, bằng lời kệ sau này:

*Tối thắng Pháp vương, Đại Thánh chủ  
Tất cả trời, người chẳng thể sánh  
Trang nghiêm thân bằng mọi tướng tốt  
Bể trí như hư không vô lượng.  
Hạnh lợi tự, tha đều viên mãn  
Tiếng khen đồn khắp trong các cõi  
Dứt hẳn phiền não cùng tập khí*

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Khéo trì mật hạnh, giữ mọi căn.  
Một trăm bốn mươi đức “bất cộng”  
Bể phước rộng lớn đều tràn trề  
Chánh định, thân thông đầy đủ cả  
Thường an vui “Tám cung tự tại”.  
Trời, người, ngoại đạo trong mười phương  
Không ai “năng nan” như Điều Ngự  
Miệng vàng nói biện tài vô ngại  
Tuy không ai hỏi mà tự nói.  
Ví như thủy triều không sai thời  
Cũng như trống trời hợp lòng trời  
Tự tại như thế chỉ có Phật  
Ngũ thông tiên, Ma, Phạm chẳng được.  
Trải vô số kiếp tu hạnh nguyện  
Chứng được đại thân thông như thế  
Trong cõi đại tịch Ta nhập định  
Quán sát các căn và bệnh, thuốc.  
Tự ra thiền định mà tán thán:  
“Ba đời Phật pháp Tâm địa môn”  
Các vị Trưởng giả liền thoái tâm  
Chỉ ưa hạnh Nhị thừa tự lợi.  
Ta mở pháp đại trí phương tiện  
Dẫn vào cửa giải thoát “Tam không”  
Diệu lý Như Lai chẳng thể lường  
Chỉ Phật biết được chân bí mật.  
Thanh văn lợi căn và Độc giác  
Bồ-tát dốc cầu ngôi bất thoái  
Mười hai kiếp số cùng so lường  
Không có ai biết được phần nhỏ.  
Giả sử phàm, Thánh trí mười phương  
Trao cho một người làm bậc trí  
Bậc trí như thế giống rừng trúc  
Không thể so lường được phần nhỏ.  
Thế gian phàm phu không mất tuệ  
Mê nơi ân đức mất diệu quả  
Chúng sinh trong đời năm ác trước  
Không hiểu ân sâu thường trái đức.  
Ta vì khai thị về bốn ân  
Khiến vào chánh kiến Bồ-đề đạo  
Cha lành mẹ hiền, ân trưởng dưỡng  
Tất cả trai, gái đều yên vui.  
Ân cha lành cao hơn núi lớn  
Ân mẹ hiền sâu như biển cả  
Nếu ta ở đời trong một kiếp  
Nói ân mẹ hiền không hết được.

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Ta nay nói qua một phần nhỏ  
Như ruồi, muỗi uống nước biển sâu:  
Giả sử có người vì phước đức  
Cúng dường Bà-la-môn tịnh hạnh  
Vị ngũ thông thần tiên tự tại  
Sư trưởng đại trí cùng bạn lành  
Nhà cửa trang hoàng toàn bảy báu  
Phòng ốc bằng gỗ hương Chiên-đàn  
Đồ nằm trăm báu bày trải khắp  
Mỹ vị thế gian như cam lộ,  
Cùng các thuốc men chữa muôn bệnh  
Vật dụng đều chứa đầy vàng bạc.  
Cúng dường như thế ngày ba thời  
Cho đến đủ số một trăm kiếp  
Không bằng một niệm tỏ chút phần  
Cúng dường mẹ hiền ruộng ân lớn  
Phước đức vô biên không thể lường  
Tính toán, thí dụ không sánh kịp.  
Mẹ hiền thế gian có mang con  
Mười tháng mang thai chịu khổ nhiều  
Tình không tham đắm năm dục lạc  
Tùy thời ăn uống cũng đồng thể  
Ngày đêm thường mang lòng thương xót  
Đi, đứng, ngồi, nằm chịu mọi khổ.  
Ngay lúc sinh con khỏi bào thai  
Như góp mũi nhọn rạch thân thể  
Mê cảm Đông, Tây không phân biệt  
Khấp mình đau đớn không chịu nổi  
Hoặc nhân nạn ấy mà mất mạng  
Họ hàng quyến thuộc đều buồn bã  
Mọi khổ như thế đều vì con  
Lo, buồn thống thiết nói sao cùng.  
Nếu được mạnh khỏe thân yên vui  
Như nghèo được ngọc mừng khôn tả  
Đoái nhìn mặt con không biết chán  
Tâm thương nhớ con không chút rời.  
Ân tình mẫu tử thường như thế  
Ra vào không rời con trước ngực  
Sữa mẹ như nước suối cam lộ  
Nuôi dưỡng kịp thời không lúc cạn.  
Ân nơi từ niệm thực khó ví  
Công đức nuôi nấng cũng khó lường  
Ở đời đại địa gọi là nặng  
Ân mẹ hiền nặng hơn đất kia  
Trên đời Tu-di gọi là cao

Ân mẹ hiền cao hơn núi đó,  
Ở đời nhanh nhất có gió lốc  
Nhưng lòng mẹ hiền còn trội hơn.  
Nếu có chúng sinh chẳng hiếu thuận  
Khiến mẹ tạm thời khởi tâm hận  
Thốt lời oán niệm chỉ phần nhỏ  
Con theo lời ấy bị khổ nạn.  
Chư Phật cùng các thần Kim cang  
Bí pháp thần tiên không cứu được.  
Nếu có trai gái nghe mẹ dạy  
Vâng làm, nhan sắc không hề trái  
Tất cả tai nạn đều tiêu trừ  
Chư Thiên độ hộ thường an lạc.  
Nếu hay thừa thuận theo mẹ hiền  
Những nam, nữ ấy khác kẻ phạm  
Bồ-tát lòng từ hóa nhân gian  
Thị hiện báo ân mọi phương tiện.  
Nếu có thiện nam và thiện nữ  
Vì báo ân mẹ nên hiếu dưỡng:  
Cắt thịt, trích huyết thường cung cấp  
Như thế đủ số trong một kiếp  
Mọi thứ cần tu trong đạo hiếu  
Còn chưa báo được ân tạm thời  
Mười tháng con ở trong thai mẹ  
Thường ngậm cuống vú uống thai huyết  
Từ khi là con nít, trẻ thơ  
Uống hơn trăm hộc sữa của mẹ  
Ăn uống, thuốc thang, y phục đẹp  
Con trước, mẹ sau đó lệ thường.  
Con nếu ngu si bị người ghét  
Mẹ cũng thương nhớ không hề bỏ  
Xưa, có người nữ bế con mình  
Lội qua sông Hằng nước chảy mạnh  
Sức khó vượt qua vì nước ngập  
Mẹ chết cùng con không nở bỏ.  
Vì sức thiện căn niệm lành ấy  
Mạng mất được sinh lên Phạm thiên  
Hưởng vui chánh định nơi cõi Phạm  
Được gặp Như Lai nhận Phật ký.  
Thế nên mẹ hiền có mười đức  
Tùy hợp nghĩa lợi đặt ra tên:  
Một là đại địa; hai, năng sinh;  
Ba là năng chánh; bốn, dưỡng dục;  
Năm, cho trí tuệ; sáu, trang nghiêm;  
Bảy là an ổn; tám dạy, trao;

Chín là giáo giới; mười, cho của.  
Ân khác không hơn ân đức mẹ.  
Pháp gì ở đời là rất giàu?  
Pháp gì ở đời là rất nghèo?  
Mẹ còn tại nhà là rất giàu  
Mẹ đã khuất bóng là rất nghèo.  
Khi mẹ còn, là mặt trời ngọ  
Khi mẹ mất, là mặt trời lặn  
Khi mẹ còn, thấy đều đầy đủ,  
Khi mẹ mất, thấy đều rỗng không.  
Tất cả hàng Thiện nam ở đời  
Ân cha mẹ nặng như gò, núi  
Hiếu kính cần phải luôn ở lòng  
Biết ân, trả ân là Thánh đạo.  
Không tiếc thân mạng dâng đồ ngon  
Chưa từng một niệm thiếu sắc dưỡng  
Như khi cha mẹ bỗng mất đi  
Dù muốn báo ân thật chẳng kịp.  
Phật xưa tu hành vì từ mẫu  
Cảm được tướng tốt sắc thân vàng  
Tiếng lành vang dội khắp mười phương  
Tất cả người, trời đều đánh lễ  
Nhân và Phi nhân thấy cung kính  
Từ duyên xưa trước báo từ ân.  
Ta đã lên cung trời Đao-lợi  
Ba tháng, vì mẹ nói pháp mẫu  
Khiến mẹ lãnh hội, quy chánh đạo  
Ngộ “Nhân vô sinh” thường không thoái  
Như thế đều là báo bi ân  
Tuy báo ân sâu vẫn chưa đủ.  
Ngài Mục-liên Thần thông đệ nhất,  
Dứt hết phiền não trong ba cõi  
Dùng sức thần thông xem từ mẫu  
Thấy đang chịu khổ trong ngục quỷ.  
Mục-liên tự đi trả ân mẹ  
Cứu thoát từ thân nơi thọ khổ  
Sinh lên các cõi trời Tha hóa  
Cùng được an vui nơi Thiên cung.  
Nên biết ân cha mẹ rất sâu  
Chư Phật, Thánh hiền đều báo đức.  
Nếu ai chí tâm cúng dường Phật  
Hoặc tâm tinh cần tu hiếu dưỡng  
Phước hai người ấy không sai khác  
Ba đời hưởng báo cũng vô cùng.  
Người đời, làm con tạo ác tội

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Sa ba ngã ác chịu khổ mãi  
Người chưa chứng Thánh, không thần thông  
Không thấy luân hồi, khó báo được.  
Thương thay người đời không Thánh lực  
Không hay cứu gỡ cho mẫu hiền!  
Do nhân duyên ấy, ông nên biết  
Đốc tu phúc lợi công đức tốt:  
Dem ngay thẳng đức nơi nam, nữ,  
Có đại kim quang soi địa ngục.  
Trong hào quang diễn tiếng thâm diệu  
Khai ngộ cha mẹ mở tâm ý.  
Nhớ thuở xưa kia thường tạo tội  
Một niệm tâm hối đều trừ diệt.  
Miệng niệm: “Nam-mô Tam thế Phật”  
Thân khổ nạn, ràng buộc, được thoát  
Sinh lên trời, người, hưởng vui mãi  
Thấy Phật, nghe Pháp, sẽ thành Phật.  
Hoặc sinh Tịnh độ tại mười phương  
Hoa sen bảy báu là cha mẹ  
Hoa nở thấy Phật ngộ Vô sinh  
Bồ-tát Bất thoái là đồng học.  
Được sáu thần thông, lực tự tại  
Được vào cung Bồ-đề vi diệu  
Bồ-tát đều là các nam, nữ  
Nương nguyện lực lớn hóa nhân gian.  
Thế là thực báo ân cha mẹ  
Các ông, chúng sinh cùng tu học!  
Chúng sinh luân hồi sinh sáu nẻo  
Cũng như bánh xe không sau, trước  
Hoặc là cha mẹ, là trai, gái  
Đời đời, kiếp kiếp ân lẫn nhau  
Như thấy cha mẹ ... không khác chi  
Không chứng Thánh trí, do đâu biết!  
Tất cả nam tử đều là cha  
Tất cả nữ nhân đều là mẹ  
Ân đời trước thế chưa trả xong  
Lại sinh niệm khác thành oán ghét!  
Thường nên báo ân, ích lẫn nhau  
Không nên đánh mắng thành hiềm oán!  
Nếu muốn tu thêm nẻo phước trí  
Ngày đêm sáu thời nên phát nguyện:  
Nguyện con đời đời vô lượng kiếp  
Được Túc trụ trí đại thần thông  
Biết được trăm ngàn kiếp quá khứ  
Lại nhớ biết nhau là cha mẹ.

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Xoay vần sáu cõi, bốn loài sinh  
Cho con một niệm đến nơi ấy  
Vì nói diệu pháp, là nhân khổ  
Trong trời, người, thọ hưởng vui mãi.  
Khuyên phát nguyện Bồ-đề kiên cố  
Tu hành sáu độ của Bồ-tát  
Dứt hẳn hai nhân nơi sinh tử  
Chóng chứng Niết-bàn Vô thượng đạo.  
Mười phương tất cả các quốc vương  
Chánh pháp giáo hóa là Thánh chủ  
Phước đức quốc vương là tối thắng.  
Việc làm tự tại gọi là “Thiên”  
Vua trời Đạo-lợi và trời khác  
Thường đem phước lực giúp trị vì  
Chư Thiên ủng hộ như con một  
Vì thế được gọi là “Thiên tử”.  
Thế gian cho vua là cội gốc  
Là chỗ nhân dân tất cả nương  
Cũng như nhà cửa của thế gian  
Cột là cội gốc, dựng nên được.  
Vua dùng chánh pháp hóa nhân dân  
Giả như Phạm vương sinh muôn vật  
Vua làm phi pháp không chánh lý  
Như Diêm-ma vương diệt thế gian.  
Nếu vua dung nạp kẻ gian tà  
Khác nào voi giày xéo ao hoa  
Đừng bảo do gặp đời ác, đực  
Nên biết thiện, ác do vua tu!  
Như mặt trời soi sáng thế gian  
Quốc vương dạy đời cũng như thế  
Mặt trời, đêm tuy không chiếu tới  
Nhưng khiến chúng sinh được an lạc.  
Vua đem phi pháp ra dạy đời  
Tất cả nhân dân không tin cậy  
Thế gian có những sự sợ hãi  
Nhưng nhờ phúc vua không dấy sinh  
Thành ra nhân dân được an lạc  
Như thế là phúc vua soi tới.  
Thế gian có những hoa rất đẹp  
Nhờ phúc nhà vua mà nở tỏa,  
Thế gian có những rừng, vườn đẹp  
Nhờ phúc nhà vua đều tươi tốt,  
Thế gian có những cây cỏ thuốc  
Nhờ phúc nhà vua khỏi các bệnh,  
Thế gian trăm thứ lúa, hoa màu

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Nhờ phúc nhà vua đều thành hạt,  
Nhân dân trên đời hưởng vui sướng  
Nhờ phúc nhà vua thường tự nhiên.  
Ví như Trưởng giả có một con  
Trí tuệ đoan nghiêm đời không sánh  
Cha mẹ yêu mến như con mắt  
Ngày đêm thường sinh tâm hộ niệm.  
Thánh vương trong nước cũng như thế  
Nhớ mến chúng sinh như con một  
Nuôi nấng người già, giúp cô độc  
Tâm dù thương, phạt nhưng thương một.  
Nhân vương như thế là Thánh chủ  
Mọi loài tín ngưỡng như Như Lai  
Nhân vương trị nước không tai biến  
Muôn họ kính, chăm thương an ổn.  
Vua không đem pháp chánh dạy đời  
Bệnh tật lay lan hại chúng sinh  
Như thế tất cả Nhân, Phi nhân  
Tội, phúc rõ ràng không che đậy.  
Trong pháp thiện, ác chia bảy phần  
Người tạo được năm, vua được hai  
Nhà cửa, ruộng, vườn, rừng đều thế  
Thuế má phân chia cũng như vậy.  
Chuyển luân thánh vương khi xuất hiện  
Chia làm sáu phần vua được một  
Nhân dân khi ấy được năm phần  
Nghiệp báo thiện, ác cũng đều thế.  
Nếu có Nhân vương tu chánh kiến  
Như pháp dạy đời là “Thiên chủ”  
Do dựa pháp trời mà dạy đời  
Tỳ-sa-môn vương thường ủng hộ.  
Ba cõi trời khác, chúng La-sát  
Đều sẽ gìn giữ Thánh vương cung.  
Thánh vương ra đời sửa sang nước  
Lợi ích chúng sinh thành mười đức:  
Một là soi sáng trong quốc giới  
Hai là trang nghiêm cho quốc độ  
Ba là thường cho sự yên vui  
Bốn là hàng phục các oán địch  
Năm là cấm ngăn mọi sợ hãi  
Sáu là tập hợp các Thánh hiền  
Bảy là căn bản của mọi pháp  
Tám là hộ trì cho thế gian  
Chín là thường làm công tạo hóa  
Mười là chủ nhân dân, đất nước.



## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Nếu vua thành tựu mười thắng đức  
Phạm vương, Đế Thích và chư Thiên  
Đạ-xoa, La-sát, Quỷ thần vương  
Ẩn mình thường lại hộ đất nước,  
Long vương hoan hỷ tuôn mưa ngọt  
Lúa thóc được mùa muôn họ yên,  
Khắp nơi trong nước sinh châu báu  
Người, ngựa sức mạnh, không oán địch,  
Ngọc báu Như ý hiện trước vua  
Các vua cõi ngoài tự triều phục.  
Ai sinh tâm ác với quốc vương  
Một niệm khởi tâm thành mọi ác  
Người ấy mạng chung đọa địa ngục  
Chịu khổ nhiều kiếp khó hện ra.  
Nếu dốc lòng thành chăm giúp vua  
Chư Thiên hộ niệm thêm phước lộc.  
Trưởng giả Trí Quang, ông nên biết:  
Tất cả Nhân vương do nghiệp cảm  
Các pháp đều do nhân duyên thành  
Nếu không nhân duyên không các pháp.  
Nói không sinh thiên và cõi ác  
Những người như thế không hiểu nhân  
Không nhân, không quả: đại tà kiến  
Không biết tội, phước sinh vọng chấp.  
Nay vua được hưởng mọi phước vui  
Xưa kia từng giữ ba tịnh giới  
Giới đức huân tu chiêu cảm tới  
Diệu quả trời, người, được thân vua.  
Nếu người phát khởi tâm Bồ-đề  
Nguyện lực giúp thành quả Vô thượng  
Giữ bền giới tịnh trong thượng phẩm  
Đi, ở tự tại làm Pháp vương;  
Thần thông biến hóa khắp mười phương  
Tùy duyên giúp hết cả muôn loại.  
Trung phẩm thọ trì Bồ-tát giới  
Phước đức tự tại Chuyển luân vương  
Tùy tâm làm gì đều nên cả  
Vô lượng trời, người đều tuân phục.  
Hạ thượng phẩm trì: Đại quỷ vương  
Tất cả phi nhân đều theo phục  
Thọ trì giới phẩm tuy khuyết phạm  
Nhưng do giới thắng được làm vua.  
Hạ trung phẩm trì: Cầm thú vương  
Tất cả chim muôn đều quy phục  
Trong giới thanh tịnh có khuyết phạm

Nhưng do giới thặng được làm vua.  
Hạ hạ phẩm trị: Diễm-ma vương  
Ở trong địa ngục thường tự tại  
Tuy hủy giới cấm sinh nẻo ác  
Nhưng do giới thặng được làm vua.  
Do vì nghĩa ấy các chúng sinh  
Nên thọ Bồ-tát thanh tịnh giới  
Hãy giữ gìn khéo không khuyết phạm  
Tùy chỗ sinh ra làm Nhân vương.  
Nếu người không thọ giới Như Lai  
Còn không được thân con cáo đồng  
Hưởng là quả cảm trong trời, người  
Ở ngôi vua hưởng mọi vui sướng  
Thế nên làm vua phải tạo “nhân”  
Giới nghiệp tinh, siêng, thành diệu quả.  
Quốc vương chánh là chủ muôn dân  
Lành thương như mẹ nuôi con nhỏ  
Như thế Nhân vương có ân lớn  
Tấm lòng dưỡng nuôi khó báo được.  
Vì nhân duyên ấy, các chúng sinh  
Nếu tu chứng được Đại Bồ-đề  
Đối với chúng sinh khởi đại bi  
Nên thọ Như Lai tam tụ giới.  
Nếu muốn như pháp mà thọ giới  
Cần nên sám hối tội tiêu diệt.  
Nguyên nhân khởi tội có mười duyên:  
Thân ba, miệng bốn và ý ba  
Sinh tử vô thủy, tội vô cùng  
Bể lớn phiền não sâu không đáy.  
Nghiệp chướng cao vót như Tu-di  
Tạo nghiệp do nhân hai thứ khởi:  
Tức là Hiện hành và Chủng tử  
Tạng thức giữ, duyên Nhất thiết chủng.  
Như bóng theo hình không rời thân  
Trong tất cả thời chướng Thánh đạo  
Gần, chướng diệu quả của trời, người  
Xa, chướng Vô thượng Bồ-đề quả  
Tại gia thường gắn nhân phiền não  
Xuất gia thì phá giới thanh tịnh.  
Nếu ai như pháp mà sám hối  
Bao nhiêu phiền não đều trừ diệt  
Cũng như kiếp lửa hoại thế gian  
Đốt sạch Tu-di và biển cả.  
Sám hối, đốt sạch củi phiền não  
Sám hối, thường sinh lên đường trời

Sám hối, được vui nơi Tứ thiên  
Sám hối, mua báu ngọc Ma-ni  
Sám hối, thân Kim cang thêm thọ  
Sám hối, được vào cung “Thường lạc”  
Sám hối, ra khỏi ngục ba cõi  
Sám hối, nở ra hoa Bồ-đề  
Sám hối, thấy Đại viên cảnh Phật  
Sám hối, đến được chốn “Bảo sở”.  
Nếu y như pháp mà sám hối  
Nên nương hai pháp Quán môn tu:  
Một là Quán sự diệt tội môn  
Hai là Quán lý diệt tội môn.  
Quán sự diệt tội lại chia ba:  
Thượng, trung, hạ căn là ba phẩm.  
Nếu có thượng căn cầu giới tịnh  
Phát đại tinh tấn tâm không lùi  
Thương khóc rơi lệ thường dốc khẩn  
Ai cảm khắp mình đều ửng huyết  
Luôn nghĩ đến thập phương Tam bảo  
Cùng các chúng sinh trong sáu đường  
Quy dài, chấp tay tâm an định,  
Gột tâm phát lộ cầu sám hối:  
“Kính xin thập phương Tam thế Phật  
Lấy đại từ bi thương xót con  
Con mãi luân hồi không chỗ nương  
Sinh tử đê mê dài thường chẳng biết.  
Con ở phàm phu đủ mọi buộc  
Tâm cuồng điên đảo, lăng xãng khắp  
Con ở trong nhà lửa ba cõi  
Nhiễm đấm sáu trần không cứu hộ.  
Con sinh trong nhà nghèo, hạ tiện  
Không được tự tại thường chịu khổ  
Đầu thai nhằm cha mẹ tà kiến  
Tạo tội nương theo quyến thuộc ác.  
Kính xin chư Phật Đại Từ Tôn  
Thương xót hộ niệm như con một.  
Nhất tâm sám hối, không tạo tội  
Tam thế Như Lai sẽ chứng minh!”.  
Người sám hối dũng mãnh như thế  
Gọi là thượng phẩm cầu giới tịnh.  
Như có trung căn cầu giới phẩm  
Một lòng mạnh mẽ sám mọi tội  
Nghĩ mình lệ ứa không ai biết  
Toàn tâm bồi hồi cầu nguyện Phật:  
“Giải bày nghiệp sinh tử vô thủy

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Xin nước từ bi gột bụi trần  
Giữ bỏ tội chướng sạch sáu căn  
Cho con Tam tụ giới Bồ-tát.  
Con nguyện giữ vững không lui chuyển  
Tấn tu, độ thoát khổ chúng sinh  
Người chưa được độ, con chưa đắc  
Đến thời vị lai thường không dứt”.  
Như thế tinh cần, dũng mãnh làm,  
Không tiếc thân mạng cầu Bồ-đề  
Cảm tướng lạ thiên nhiệm mầu  
Gọi là trung phẩm đại sám hối.  
Nếu có hạ căn cầu giới tịnh  
Khởi phát tâm Vô thượng Bồ-đề  
Rơi lệ, thương khóc, lông thân rợn  
Với chỗ tạo tội rất hổ thẹn  
Đối trước Tam bảo khắp mười phương  
Và trước chúng sinh trong sáu đường  
Chỉ thành phát lộ từ vô thỉ.  
Có những chúng sinh bị não loạn  
Khởi tâm đại bi không chướng ngại  
Không tiếc thân mạng hối ba nghiệp  
Những tội đã làm đều tỏ bày  
Những ác chưa làm không dám tạo.  
Như thế, ba phẩm sám mọi tội  
Đều gọi giới Thanh tịnh đệ nhất.  
Dùng nước hổ thẹn rửa bụi trần  
Thân tâm đều là “thanh tịnh phẩm”  
Này các thiện nam, phải nên biết!  
Đã nói các tịnh quán các sám hối  
Trong sự, lý đó không sai biệt  
Do bởi căn duyên ứng chẳng đồng.  
Nếu khi tu tập quán chánh lý  
Phải xa lìa tất cả mọi tán loạn.  
Mặc áo mới sạch ngời kiết già  
Nhiếp tâm, chánh niệm bỏ các duyên:  
Thường quán diệu Pháp thân chư Phật  
Thể tính như Không, “bất khả đắc”  
Tất cả các tội, tánh đều như  
Nhân duyên điên đảo, tâm vọng khởi.  
Tội tướng như thế vốn là không  
Ở trong ba đời “vô sở đắc”  
Chẳng trong, chẳng ngoài, chẳng ở giữa  
Tánh, tướng Như như đều không động.  
Diệu lý chân như dứt danh ngôn  
Chỉ có Thánh trí hay thông suốt

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Chẳng “có”, chẳng “không”, chẳng “có không”  
Chẳng có “có không”, lia danh tướng  
Thâu tóm pháp giới không sinh diệt  
Chư Phật bản lai đồng một thể.  
Kính xin chư Phật thù gia hộ  
Diệt được tất cả tâm điên đảo  
Nguyện, con sớm ngộ nguồn chân tánh  
Chóng chứng Như Lai Vô thượng đạo.  
Nếu có thanh tín Thiện nam tử  
Ngày đêm hay quán diệu lý Không  
Tất cả tội chướng tự tiêu trừ  
Thế là giữ giới tịnh trên hết.  
Nếu người quán biết thực tướng Không  
Hay diệt tất cả các tội trọng  
Cũng như gió to thổi lửa dữ  
Đốt cháy vô lượng các cỏ cây.  
Các hàng Thiện nam quán chân thực  
Là môn bí yếu của chư Phật.  
Nếu muốn vì người phân biệt rộng  
Hạng người vô trí đừng nêu giảng.  
Tất cả chúng sinh loại phàm ngu  
Nghe quyết sinh nghi tâm bất tín.  
Nếu có bậc trí sinh tin hiểu  
Niệm niệm quán sát ngộ Chân như  
Chư Phật mười phương đều hiện trước  
Bồ-đề diệu quả tự nhiên thành.  
Các vị Thiện nam, sau Ta diệt  
Những người tịnh tín trong đời sau  
Theo hai quán môn thường sám hối  
Nên thọ Bồ-tát Tam tụ giới  
Nếu muốn thọ trì giới thượng phẩm  
Nên thỉnh Giới sư: Phật, Bồ-tát,  
Thỉnh Ta: Thích-ca Mâu-ni Phật  
Làm vị Hòa thượng giới Bồ-tát,  
Long chủng Tịnh trí tôn vương Phật  
Sẽ làm tịnh giới A-xà-lê,  
Đạo sư mai sau: Phật Di-lặc  
Sẽ làm thanh tịnh Giáo thọ sư,  
Hiện tại mười phương Lương Túc Tôn  
Sẽ làm thanh tịnh Chứng giới sư,  
Mười phương tất cả các Bồ-tát  
Sẽ làm bạn bè tu học giới,  
Phạm, Thích, Tứ vương, Kim cang thiên  
Sẽ làm chúng ngoại hộ học giới,  
Phụng thỉnh Phật, Bồ-tát như thế

Và các thầy truyền giới hiện tiền  
Vì muốn trả khắp bốn ân sâu  
Phát khởi tâm Bồ-đề thanh tịnh.  
Nên thọ Tam tỳ giới Bồ-tát:  
Nhiều ích tất cả Hữu tình giới  
Tu nhiếp tất cả Thiện pháp giới  
Tu nhiếp tất cả Luật nghi giới  
Tam tỳ thanh tịnh giới như thế  
Như Lai ba đời đều hộ niệm.  
Chúng sinh phi pháp không nghe biết  
Trong vô lượng kiếp chưa nghe thấy  
Chỉ có thập phương Phật quá khứ  
Đã thọ tịnh giới thường hộ trì  
Hai phiền não chướng đoạn trừ hẳn  
Chúng được quả Vô thượng Bồ-đề.  
Tất cả Thế Tôn đời vị lai  
Giữ gìn Tam tỳ tịnh giới báu  
Dứt trừ ba chướng cùng tập khí  
Sẽ chứng Chánh đẳng Đại Bồ-đề.  
Mười phương các Thiện Thế hiện tại  
Đều tu nhân Tam tỳ tịnh giới  
Dứt hẳn khổ sinh tử luân hồi  
Được chứng tam thân Bồ-đề quả.  
Siêu việt bể sinh tử sâu lớn  
Tịnh giới Bồ-tát là thuyền bè,  
Dứt hẳn ràng buộc tham, sân, si  
Tịnh giới Bồ-tát là gươm bén,  
Đường hiểm sinh tử các sợ hãi  
Tịnh giới Bồ-tát là nhà cửa,  
Trừ khỏi các nhân khổ nghèo hèn  
Tịnh giới thường làm ngọc Như ý,  
Bị ma quỷ ốp, các tật bệnh  
Tịnh giới Bồ-tát là thuốc quý,  
Là vua trời, người, được tự tại  
Tam tỳ tịnh giới là duyên tốt,  
Cùng các thân vua trong bốn cõi  
Tịnh giới là duyên được thắng quả.  
Thế nên tu được nhân tự tại  
Sẽ được làm vua hưởng tôn quý  
Trước nên lễ kính mười phương Phật  
Ngày đêm tu thêm giới thanh tịnh.  
Chư Phật hộ niệm thường thọ trì  
Giới như Kim cang không phá hoại  
Chư Thiên thiện thần trong ba cõi  
Hộ vệ thân vua và quyến thuộc.

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Tất cả oán địch đều quy phục  
Muôn dân vui mừng cảm ân vua  
Thế nên thọ trì giới Bồ-tát  
Cảm quả vô vi thế, xuất thế.  
Tam bảo thường trụ hóa độ đời  
Ân đức rộng lớn bất tư nghị  
Quá, hiện, vị lai vô số kiếp  
Công đức lợi sinh không dừng nghỉ.  
Ngàn ánh Phật quang thường soi tỏa  
Lợi ích quần sinh độ có duyên  
Không duyên khó thấy Từ quang Phật  
Cũng như người mù không trông thấy.  
Pháp thuận một vị không biến đổi  
Phật trước, Phật sau nói đều đồng  
Như mưa, một vị thấm khắp cả  
Cỏ cây tươi tốt, lớn, nhỏ khác.  
Chúng sinh tùy căn đều giải được  
Cỏ cây nhuần thấm cũng sai khác.  
Bồ-tát, Thanh văn độ chúng sinh  
Như nước sông lớn chảy không cạn  
Chúng sinh không tin, hóa không tới  
Như chỗ tối tăm trời khó soi  
Ánh trăng Như Lai rất trong lành  
Hay trừ mọi tối cũng như thế.  
Cũng như châu úp trăng không chiếu  
Chúng sinh mê hoặc cũng như thế.  
Pháp bảo như cam lộ, thuốc hay  
Trị được tất cả bệnh phiền não  
Người tin uống thuốc, chứng Bồ-đề  
Không tin tùy duyên sa đường ác.  
Bồ-tát, Thanh văn thường ở đời  
Vô số phương tiện độ chúng sinh  
Chúng sinh nếu có lòng tin thích  
Nhập ngôi an lạc của Ba thừa.  
Như Lai không xuất hiện ở đời  
Tất cả chúng sinh vào tà đạo  
Mãi lìa cam lộ, uống thuốc độc  
Chìm đắm bể khổ không kỳ ra.  
“Phật nhật” xuất hiện ba ngàn cõi  
Tỏa ánh sáng lớn chiếu đêm dài  
Chúng sinh như ngủ không hay biết  
Nhờ sáng được vào nhà vô vi.  
Như Lai chưa nói pháp Nhất thừa  
Quốc độ mười phương đều không, hư  
Phát tâm tu hành thành Chánh giác

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Tất cả cõi Phật đều nghiêm tịnh.  
Pháp bảo Nhất thừa: mẹ chư Phật  
Như Lai ba đời từ đấng sinh  
Bát-nhã phương tiện tu không mới  
Thành đạo giải thoát lên diệu giác.  
Nếu Phật, Bồ-tát chẳng thị hiện  
Chúng sinh ở đời không đạo sư  
Hiểm nạn sinh tử không ai dẫn  
Như thế làm sao đến Bảo thành?  
Dùng nguyện lực lớn làm bạn lành  
Thường nói diệu pháp khiến tu hành  
Đốc hướng Thập địa chứng Bồ-đề  
Khéo vào Niết-bàn chốn an lạc.  
Bồ-tát Đại Bi hiện ở đời  
Phương tiện dẫn dắt các chúng sinh  
Trong ẩn hạnh chân thực Nhất thừa  
Ngoài hiện tướng Thanh văn, Duyên giác.  
Độn căn trí nhỏ nghe Nhất thừa  
Sợ phải phát tâm qua nhiều kiếp  
Không biết mình có tánh Như Lai  
Chỉ vui tịch diệt, chán phiền não.  
Chúng sinh vốn có giống Bồ-đề  
Đều ở trong tạng thức: Lại-da  
Nếu gặp bạn lành phát tâm lớn  
Ba thứ rèn mài, tu diệu hạnh.  
Dứt hẳn phiền não, sở tri chướng  
Chúng được thân thường trụ Như Lai  
Diệu quả Bồ-đề chẳng khó thành  
Chân thiện tri thức thực khó gặp.  
Tất cả Bồ-tát tu thắng đạo  
Bốn pháp trọng yếu cần nên biết:  
Thân cận bạn lành là thứ nhất,  
Lắng nghe chánh pháp là thứ hai,  
Như lý suy lường là thứ ba,  
Như pháp tu chứng là thứ tư.  
Tất cả đại Thánh chủ mười phương  
Tu bốn pháp ấy chứng Bồ-đề.  
Này các ông: Trưởng giả, hội chúng  
Và Thanh tín sĩ đời vị lai,  
Bốn pháp nơi Bồ-tát như thế  
Đó là bốn pháp hàng Bồ-tát  
Cần phải tu tập thành Phật đạo.  
Các hàng Thiện nam nên lắng nghe  
Như Lai nói ra bốn ân trên  
Thì ân Phật bảo là tối thượng



Vì độ chúng sinh phát tâm lớn.  
Ba tăng-kỳ kiếp trong đại kiếp  
Tu đủ trăm ngàn các hạnh khổ  
Công đức viên mãn khắp pháp giới  
Thập địa rốt ráo chứng ba thân.  
Pháp thân thể hiện khắp chúng sinh  
Muôn đức cô đọng tánh thường trụ  
Không sinh, không diệt, không đi, lại  
Không một, không khác, không đoạn, thường  
Đầy khắp pháp giới như hư không  
Tất cả Như Lai cùng tu chứng.  
Hữu vi, vô vi các công đức  
Nương tựa Pháp thân thường thanh tịnh  
Bản tánh Pháp thân như hư không  
Xa lìa sáu trần không nhiễm trước.  
Pháp thân vô hình lìa các tướng  
Năng tướng, sở tướng thấy đều không  
Như thế, diệu Pháp thân chư Phật  
Hý luận, ngôn từ tướng vắng bật.  
Xa lìa tất cả các phân biệt  
“Tâm hành xứ diệt” thể đều như  
Vì muốn chứng được thân Như Lai  
Bồ-tát khéo tu nơi muôn hạnh.  
Thể “trí” vô vi chân pháp tánh  
Sắc, tâm tất cả các Phật đồng  
Ví như chim bay đến núi vàng  
Làm cho thân chim đồng sắc ấy.  
Tất cả Bồ-tát như chim bay  
Thể Pháp thân Phật tựa núi vàng  
Tự thọ dụng thân các tướng tốt  
Mỗi một đầy khắp cõi mười phương.  
Bốn trí viên minh hưởng pháp lạc  
Phật trước, Phật sau thể đều đồng  
Tuy khắp pháp giới không chướng ngại  
Diệu cảnh như thế khó nghĩ bàn.  
Thân ấy thường trụ báo Phật độ  
Tự hưởng pháp lạc không gián đoạn  
Tha thọ dụng thân các tướng tốt  
Tùy cơ ứng hiện không thêm, bớt.  
Vì độ Bồ-tát bậc Địa thượng  
Một Phật hiện ra mười loại thân  
Tùy chỗ ứng hiện đều bất đồng  
Dần dần tăng tiến đến vô cực.  
Phù hợp căn cơ nói pháp mâu  
Khiến hưởng pháp lạc vào Nhất thừa

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Vị được thần thông dân tăng trưởng  
Pháp môn sở ngộ cũng như thế.  
Hạ địa Bồ-tát khởi trí tuệ  
Chẳng thể thấu đạt các Địa trên  
Hóa độ năng, sở tùy thượng hạ  
Mỗi mỗi tùy duyên làm sở thuộc.  
Hoặc một Bồ-tát, nhiều Hóa Phật  
Hoặc nhiều Bồ-tát, một Hóa Phật  
Như thế, mười Phật thành Chánh giác  
Đều ngồi dưới Bồ-đề bảy báu.  
Phật trước nhập diệt, Phật sau thành  
Hóa Phật chẳng đồng trái kiếp hiện  
Mười Phật ngồi trên đài hoa sen  
Quanh khắp đều có trăm ngàn cánh.  
Mỗi một cánh sen một cõi Phật  
Tức là cõi Tam thiên đại thiên  
Trong mỗi một cõi có trăm ức  
Mặt trời, trăng, sao bốn đại châu.  
Sáu cõi trời Dục và bốn Thiên  
Không xứ, Thức xứ đến Phi tưởng  
Cùng châu Nam thiệm trong bốn châu  
Mỗi mỗi đều có tòa Kim cang.  
Cùng với Bồ-đề đại thọ vương  
Các thân Phật hóa trong khi ấy  
Nhất thời chứng được đạo Bồ-đề  
Quay xe diệu pháp trong Đại thiên.  
Bồ-tát, Duyên giác và Thanh văn  
Tùy chỗ hợp căn thành Thánh quả  
Như thế, nói ra ba thân Phật  
Trên hết, không gì sánh, là “Bảo”.  
Ứng, Hóa hai thân nói ra pháp  
Giáo, lý, hành, quả là Pháp bảo  
Chư Phật lấy Pháp làm Đại sư  
Tu tâm chứng được đạo Bồ-đề.  
Pháp bảo ba đời không biến đổi  
Tất cả chư Phật đều y cứ  
Ta nay đành lẽ Nhất thiết trí  
Nên nói Pháp bảo, Thầy chư Phật.  
Hoặc vào lửa dữ không thể cháy  
Ứng thời liền đạt chân giải thoát  
Pháp bảo hủy phá ngục sinh tử  
Giống như Kim cang phá muôn vật.  
Pháp bảo soi vào tâm chúng sinh  
Ví như mặt trời trên không giới.  
Pháp bảo hay làm thuyền bền chắc

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Vượt qua biển ái lên bờ giác.  
Pháp bảo hay cho chúng sinh vui  
Ví như trống trời hợp lòng trời.  
Pháp bảo hay giúp chúng sinh nghèo  
Như ngọc Ma-ni mưa mọi báu.  
Pháp bảo hay làm thêm Tam bảo  
Nhân tu nghe pháp sinh thượng giới.  
Pháp bảo: Kim Luân đại Thánh vương  
Dùng sức pháp lớn phá bốn ma.  
Pháp bảo hay làm xe báu lớn  
Chuyên chở chúng sinh ra nhà lửa.  
Pháp bảo hay làm Đại Đạo sư  
Dẫn dắt chúng sinh đến “Bảo sở”.  
Pháp bảo hay thổi loa đại pháp  
Giác ngộ chúng sinh thành Phật đạo.  
Pháp bảo hay làm đèn đại pháp  
Soi chỗ tối tăm trong sinh tử.  
Pháp bảo hay làm “Kim cang tiền”  
Trấn giữ quốc giới dẹp mọi oán.  
Những pháp của Phật ba đời nói  
Làm lợi chúng sinh khỏi khổ buộc  
Dẫn vào thành Niết-bàn an lạc  
Thế là ân Pháp bảo khó trả.  
Trưởng giả Trí Quang ông nghe kỹ,  
Thế, xuất thế Tăng có ba hạng:  
Bồ-tát, Thanh văn Thánh, phàm chúng  
Là thừa ruộng phước, lợi chúng sinh.  
Văn-thù-sư-lợi: Đại Thánh Tôn  
Chư Phật ba đời cho là mẹ.  
Như Lai mười phương lúc phát tâm  
Đều do giáo hóa của Văn-thù.  
Tất cả thế gian, các hữu tình  
Nghe tên, thấy thân và hào quang  
Cùng thấy thân hóa hiện tùy loại  
Đều thành Phật đạo khó nghĩ bàn,  
Di-lặc Bồ-tát – Pháp vương tử  
Từ mới phát tâm không ăn thịt  
Do nhân duyên ấy gọi là “Tỳ Thi”  
Vì nhằm thành tựu các chúng sinh.  
Ở cõi thứ tư – trời Đâu-suất  
Trong điện Như ý bốn chín trùng  
Ngày đêm thường nói “hạnh Bất thoái”  
Vô số phương tiện độ trời, người.  
Nước tám công đức ao Diệu hoa  
Chúng sinh có duyên đồng sinh đến.

Đệ tử Ta nay giao Di-lặc  
Trong hội Long hoa được giải thoát.  
Các thiện nam tử, đời mạt pháp  
Một nắm cơm ăn cho chúng sinh  
Nhờ căn lành ấy thấy Di-lặc  
Sẽ được đạo Bồ-đề cứu cánh.  
Ông Xá-lợi-phất... Đại Thanh văn  
Trí tuệ thần thông hóa mọi loài  
Nếu thành tựu được giới giải thoát  
Thực là người tu hành chánh kiến  
Vì người thuyết pháp truyền Đại thừa  
Ruộng phước như thế là thứ nhất.  
Hoặc có một hạng phàm phu Tăng  
Giới phẩm không trọn, sinh chánh kiến  
Ca ngợi Nhất thừa pháp nhiệm mầu,  
Tuy phạm, dốt hời, chướng tiêu trừ.  
Vì các chúng sinh gieo nhân Phật  
Phàm phu như thế là Tăng bảo  
Như hoa Uất kim tuy héo úa  
Vẫn hơn tất cả các hoa đẹp.  
Tỳ-kheo chánh kiến cũng như thế  
Bốn hạng Luân vương chẳng so kịp.  
Như thế bốn hạng Thánh, Phàm Tăng  
Lợi lạc hữu tình không dừng nghĩ  
Là ruộng phước tốt của thế gian  
Thế là Tăng bảo ân đức lớn.  
Như Ta đã nói bốn ân nghĩa  
Là ân tạo ra ruộng phước đời  
Tất cả muôn vật từ đấy sinh  
Nếu rời bốn ân không thể được.  
Ví như các sắc trần thế gian  
Sinh được do nơi bốn Đại tạo  
Hữu tình thế gian cũng như thế  
Do bốn ân kia được an lập.

Khi ấy, Trưởng giả Trí Quang cùng con ông và quyến thuộc... nghe Phật nói về bốn ân lớn ấy, cho rằng được nghe sự chưa từng có bao giờ, hoan hỷ chấp tay bạch Phật:

–Quý hóa thay! Quý hóa thay! Đại Từ Thế Tôn! Ngài đã vì những chúng sinh tà kiến không tin nhân quả, không hiếu cha mẹ trong đời xấu ác ô trược, nói chân diệu pháp đem lại lợi lạc cho thế gian, nay kính xin Đức Thế Tôn nói thêm cho về nghĩa báo ân. Chúng con đã ngộ được ý rất sâu của bốn ân nhưng, nay chúng con chưa biết tu nghiệp thiện gì để báo được ân ấy.

Đức Phật bảo ông Trưởng giả:

–Các Thiện nam, trước kia Ta đã vì năm trăm vị Trưởng giả nói rộng về nghĩa ấy rồi, nay Ta sẽ vì các ông nói qua ít phần mà thôi! Các hàng thiện nam, thiện nữ nào muốn được đạo quả Vô thượng Chánh đẳng Chánh giác thì nên tinh siêng tu hành mười

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

pháp Ba-la-mật. Song, nếu còn sở đắc thì vẫn chưa được gọi là Báo ân. Nếu người nào chỉ trong giây lát làm được một tâm thiện Vô sở đắc, mới được gọi là Báo ân. Sở dĩ thế là sao? Vì tất cả Như Lai chứng đạt nẻo Vô sở đắc mới thành Phật đạo, hóa độ chúng sinh. Nếu có các Thiện nam tịnh tín nào được nghe kinh này, tin, hiểu, thọ trì, giảng nói, viết chép, đem Vô sở đắc, tam luân thể không riêng vì một người mà giảng nói pháp, dù chỉ bốn câu, khiến họ trừ được tâm tà kiến, dốc hương về đạo Bồ-đề, thế tức là báo bốn ân. Sao vậy? Vì người ấy sẽ được đạo quả Vô thượng Bồ-đề, lần lượt giáo hóa cho vô lượng chúng sinh, khiến họ nhập Phật đạo, làm cho hạt giống Tam bảo mãi mãi không hề bị đoạn tuyệt.

Khi ông Trưởng giả Trí Quang nghe bài kệ ấy rồi liền đạt được tam-muội Nhãn nhục, chán lìa các khổ ở thế gian, được Bất thoái chuyển. Cùng lúc đó, tám ngàn người con và quyến thuộc cũng đạt được pháp Tam-muội ấy và đều phát tâm Vô đẳng đẳng, Vô thượng Chánh đẳng Chánh giác; bốn vạn tám ngàn người khác cũng chứng được Tam-muội, xa lìa mọi thứ bụi bặm phiền não, được pháp nhãn thanh tịnh.

